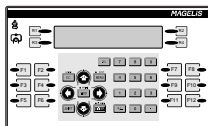
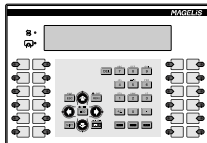
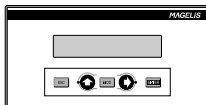


Telemecanique Terminaux Magelis XBT-H / P / E / HM / PM

Instruction de Service
Instruction Sheet
Bedienungsanweisung
Istruzioni di Servizio
Instrucción de Servicio
03 / 2000



Schneider
Electric



**ALIMENTATION / ALIMENTATION / STROMVERSORGUNG
ALIMENTAZIONE / ALIMENTACION: 24V DC**

Sur les produits équipés d'un fusible réarmable, déconnecter l'alimentation pendant plusieurs secondes afin de pouvoir réarmer le fusible.

For the items with a rearming fuse, before rearming, switch off the power supply during several seconds.

Für Produkte mit einer einsteckbaren Sicherung, bitte die Stromversorgung während mehreren Sekunden abschalten, um die Sicherung wieder einstecken zu können.

Sui prodotti attrezzati di un fusibile riarmato, sconnettere l'alimentazione durante parecchi secondi a fine di pottere riarmare il fusibile.

Sobre los productos equipados con un fusible rearmable, antes de réarmar el fusible, desconectar la alimentación durante unos segundos.

Informations réservées à certaines législations locales.

Information reserved for local legislation.

Diese Informationen sind abhängig vonden Gesetzen des jeweiligen Landes.

Informazioni riservate a talune direttive locali.

Informaciones reservadas a la legislación de su país.



DANGER

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, BURN OR EXPLOSION.

- This equipment must be installed or served only by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage to supply this equipment.

FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS WILL RESULT IN DEATH OR SERIOUS INJURY.

Informations réservées à certaines législations locales.

Information reserved for local legislation.

Diese Informationen sind abhängig vonden Gesetzen des jeweiligen Landes.

Informazioni riservate a talune direttive locali.

Informaciones reservadas a la legislación de su país.



WARNING

UNINTENTIONAL EQUIPMENT OPERATION

The application of this product requires expertise in the design and programming of control systems. Only persons with such expertise should be allowed to program, install, alter and apply this product.

Failure to observe this precaution can result in death, severe personal injury or equipment damage.



CAUTION

EQUIPMENT DAMAGE HAZARD

The XBT should only be installed and used by the authorized personnel that has been assigned the appropriate confidential mode **PASSWORDS** by the project manager.

Failure to observe this precaution can result in equipment damage or production loss.



CAUTION

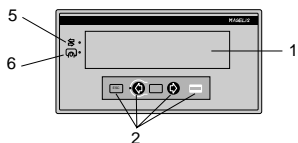
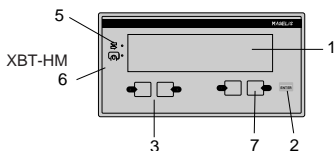
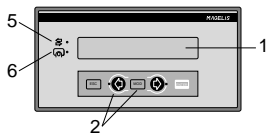
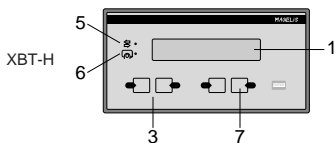
EQUIPMENT DAMAGE HAZARD

Since all alarms are always time/date stamped and the control program may rely on the XBT's real time clock, it is important to set or verify the XBT's date and time after every new installation, repair, disassembly, shipping or battery change.

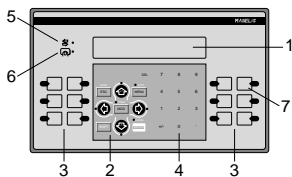
Failure to observe this precaution can result in equipment damage or production loss.

Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

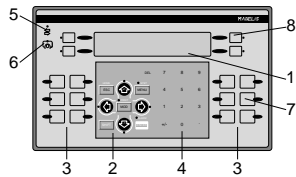
DESCRIPTION FACE AVANT / FRONT PANEL DESCRIPTION / FRONTSEITE /
DESCRIZIONE LATO ANTERIORE / DESCRIPCION DE LA CARA FRONTAL



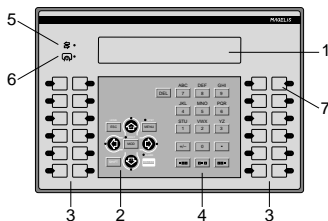
XBT-P



XBT-PM



XBT-E



Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

DESCRIPTION / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG/ DESCRIZIONE/ DESCRIPCION

1 Ecran / Display / Bildschirm / Schermo / Pantalla

Type écran / Type of display / Bildschirmtyp / Tipo dello schermo/ Tipo de pantalla /	Capacité lignes / caractères / Line / Character capacity Anzahl Textzeilen / Zeichen Capacità linea / caratteri Capacidad líneas / caracteres	Types XBT / XBT type / Typen XBT / Tipi XBT / Tipos XBT /	Option imprimante / Printer option / Druckeroption / Opzione stampante/ Opción impresora/
Matriciel / Matrix / Matrix / Matriciale/ Matricial/	(240 * 64 Pixels) 8 / 40	XBT-HM●●● XBT-PM027010	XBT-HM017110 XBT-PM027110
FLUO	2 / 20	XBT-H002●●● / H012●●● XBT-P012●●●/ P021●●● / P022●●●	XBT-H018110 XBT-P022110
LCD	2 / 20	XBT-H001●●● / H011●●● / H021●●● XBT-H811050 / XBT-P011●●● / P021●●●	XBT-P021110
FLUO	2 / 40	XBT-E014●●●	XBT-E014110
FLUO	4 / 40	XBT-E016●●●	XBT-E016110
LCD	2 / 40	XBT-E013●●●	XBT-E013110
LCD	4 / 40	XBT-E015●●●	XBT-E015110

 **XBT-H811050: Non rétro-éclairé/** no backlit / nicht von hinten beleuchtet /

No retroilluminato/ No iluminación de pantalla.

- Touches de saisie** / Input keys / Eingabetasten / Tasti di ingresso / Teclas de introducción
- Touches fonction** / Function keys / Funktionstasten / Tasti di funzione / Teclas de función
- Touches numériques ou alphanumériques** / Numerical or alphanumeric keys / Zifferntasten oder alphanumerische Tasten / Tasti numerici o alfanumerici / Teclas numéricas o alfanuméricas
- Voyant (LED) communication** / Communication indicator (LED) / Leuchtdiode (LED)
Kommunikation / Spia luminosa (LED) comunicazione / Indicador (LED) de comunicación
- Voyant (LED) écho saisie clavier** / Keyboard echo Indicator (LED) / Leuchtdiode (LED)
Tastatureingabe / Spia luminosa (LED) ingresso tastiera / Indicador (LED) teclado de eco introducción
- Fenêtres pour étiquettes relégendables** / Windows for re-editing labels / Fenster für veränderbare Etiketten / Finestre per etichette rinomabile / Ventanas para etiquetas renombrables.
- Touches fonction dynamiques** / Dynamic function keys/Dynamisch funktionstasten/Tasti di funzione dinamici/Teclas de función dinámicas

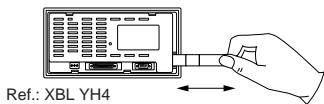
ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT / UMGEBUNG / AMBIENTE / ENTORNO

- **Température de fonctionnement**
 - Ambient operation temperature
 - Betriebstemperatur
 - Temperatura ambiente di funzionamento
 - Temperatura ambiente de funcionamiento
 - **Température de stockage**
 - Storage temperature
 - Lagerungstemperatur
 - Temperatura ambiente di stoccaggio
 - Temp. ambiente de almacenamiento
 - **Humidité relative (sans condensation)**
 - Humidity (without condensation)
 - Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensierung)
 - Umidità (senza condensazione)
 - Humedad (sin condensación)
- } **LCD / FLUO / Matriciel : 0 °C... +50 °C**
- } **FLUO : -40 °C... +70 °C**
- } **LCD : • 2 lignes / 2 lines / 2 Zeilen / 2 linee / 2 líneas /**
-20 °C... +70 °C
- } **• 4 lignes / 4 lines / 4 Zeilen / 4 linee / 4 líneas /**
-20 °C... +60 °C
- } **Matriciel : -20 °C...+60 °C**
- } **0 ... 85 %**
-
- **Protection (face avant)**
 - Protection (front face)
 - Schutzart (für die Frontseite)
 - Protezione (lato anteriore)
 - Protección (panel frontal)
 - **Protection (face arrière)**
 - Protection (rear face)
 - Schutzart (für die Rückseite)
 - Protezione (lato posteriore)
 - Protección (cara trasera)
- } **IP 65 - Nema 4**
(IEC 529 - NF C 20010 - UL Type 4,4x indoor)
- } **IP 20**
-
- **Tenue aux décharges électrostatiques**
 - E.S.D. withstand
 - Elektrostatische Verträglichkeit
 - Tenuta alle scariche elettrostatiche
 - Resistencia a descargas electroestáticas
 - **Perturbations électromagnétiques**
 - Electromagnetic interference
 - Elektromagnetische Verträglichkeit
 - Perturbazioni elettromagnetiche
 - Perturbaciones electromagnéticas
 - **Perturbations électriques**
 - Electrical interference
 - Elektrische Verträglichkeit
 - Perturbazioni elettriche
 - Perturbaciones eléctricas
- } **IEC 1000 - 4 - 2**
niveau 3 / level 3 / Grad 3 / livello 3 / nivel 3
- } **IEC 1000 - 4 - 3**
10 V / m
- } **IEC 1000- 4 - 4**
niveau 3 / level 3 / Grad 3 / livello 3 / nivel 3
-
- **Chocs/ Shocks/**
 - Shockfestigkeit/ Urti/ Impactos
- } **IEC 68 - 2 - 27**
impulsion 1/2 sinusoidale 11 ms, 15 g dans les 3 axes/
1/2 sinusoidal pulse for 11ms, 15 g on 3 axes/
11 ms, 15 g halbsinusförmige Impulse in 3 Achsen /
impulso 1/2 senoide 11 ms, nei 3 assi 15 g /
impulso 1/2 sinusoidal 11 ms, 15 g en los 3 ejes.
-
- **Vibrations/ Vibration/**
 - Vibrationsfestigkeit/ Vibrazioni/
 - Vibraciones
- } **IEC 68 - 2 - 6**
0,075 mm 10 Hz - 57 Hz
1 g 57 Hz - 150 Hz

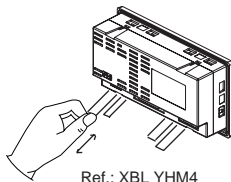
Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

ETIQUETTES RELEGNABLES PREDECOUPEES (mise en place) / PERSONNALISABLE PRE-CUTLABELS (mounting) / VERÄNDERBARE ETIKETTEN (Einsetzen) / ETICHETTE RINOMINABILI (inserimento) / ETIQUETAS RENOMBRABLES (colocación)

XBT-H●●●●●●●●

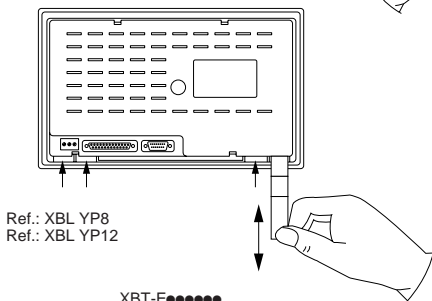


XBT-HM●●●●●●●●

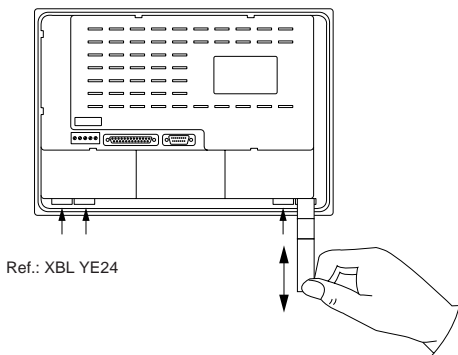


XBT-P●●●●●●●●

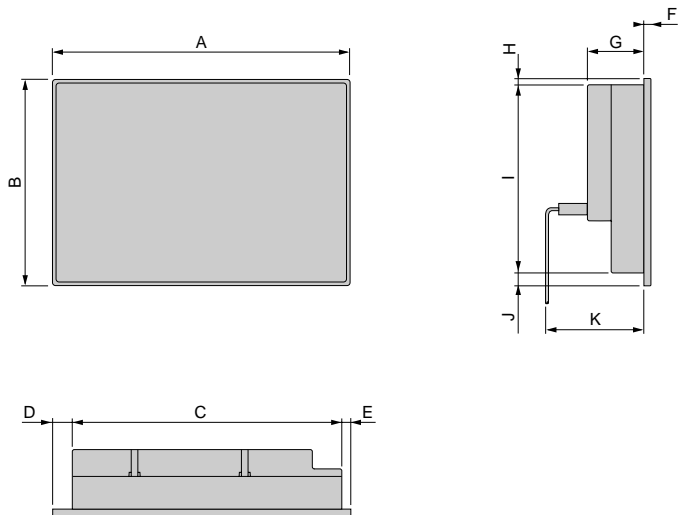
XBT-PM●●●●●●●●



XBT-E●●●●●●●●



ENCOMBREMENTS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONES



Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

ENCOMBREMENTS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONES mm (inches)

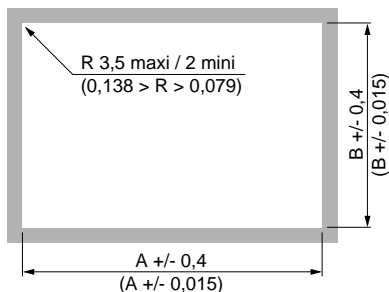
	XBT H	XBT HM	XBT P	XBT PM	XBT E
A	202 (7,952)	202 (7,952)	253 (9,960)	254 (10)	292 (11,456)
B	102 (4,016)	111,3 (4,50)	152 (5,984)	156 (6,142)	202 (7,953)
C	183,8 (7,236)	190,4 (7,630)	234,5 (9,232)	234,5 (9,232)	264 (10,354)
D	12,35 (0,486)	5,8 (0,228)	10 (0,394)	10 (0,394)	19 (0,748)
E	5,85 (0,230)	5,8 (0,228)	8,5 (0,334)	10 (0,394)	9 (0,354)
F	7 (0,275)	7,1 (0,279)	7 (0,275)	7 (0,275)	7 (0,275)
G	50 (1,968)	57,7 (2,271)	55,4 (2,181)	53 (2,086)	58 (2,283)
H	6,2 (0,244)	5,8 (0,228)	6,2 (0,244)	6,2 (0,244)	7 (0,275)
I	89,6 (3,527)	93,4 (3,66)	133,3 (5,248)	133,3 (5,248)	182,5 (7,185)
J	6,2 (0,244)	12,1 (0,476)	12,5 (0,492)	16 (0,629)	12,5 (0,492)
K	120 (4,724)	/ (/)	120 (4,724)	120 (4,724)	120 (4,724)

MASSE / WEIGHT / GEWICHT / PESO / PESO

Kg (lbs)	0,6 (1,321)	0,6 (1,321)	0,8 (1,762)	0,8 (1,762)	1,5 (3,304)
-------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

DECOUPE DU PANNEAU / PANEL CUT-OUT / AUSSCHNITT FÜR TRÄGERPLATTE /
APERTURA NEL PANNELLO / MECANIZADO DEL SOPORTE /



	XBT H	XBT HM	XBT P	XBT PM	XBT E
A	184,5 (7,260)	190,9 (7,508)	235 (9,252)	235 (9,252)	265 (10,433)
B	90,5 (3,558)	99,2 (3,906)	134 (5,276)	134 (5,276)	183 (7,205)

ÉPAISSEUR DU SUPPORT / THICKNESS OF SUPPORT / DICKE DER TRÄGER-PLATTE /
SPESORE DEL SUPPORTO/ ESPESOR DEL SOPORTE :

1,5...6 mm
(0,06...0,24 inch)

Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

**MONTAGE XBT-H/P/E/ MOUNTING XBT-H/P/E / EINBAUHNWEISE XBT-H/P/E/
MONTAGGIO XBT-HH/P/E/ MONTAJE XBT-HH/P/E**

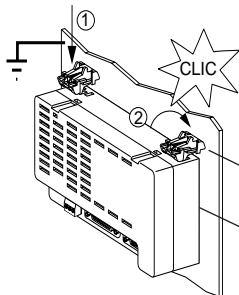
Les afficheurs XBT-H/P/E se fixent sur le panneau au moyen de 8 ou 10 verrous encliquetables

XBT-H/P/E displays are attached to the panel by means of 8 or 10 rubber screws

Die Displays H/P/E werden an der Frontplatte mit Hilfe von 8 oder 10 elastischen Schloßern befestigt

I display XBT-H si fissano sul pannello mediante 8 o 10 chiusure elastiche

Se fijan los visualizadores XBT-H en el soporte con 8 o 10 pestillos de retención elásticos



Pour garantir l'étanchéité, la surface du support doit être plane et rigide /

To ensure tightness, the panel surface must be flat and rigid /

Zur Gewährleistung der Dichtigkeit muß die Plattenfläche eben und starr sein /

Per garantire la tenuta, la superficie del supporto deve essere piana e rigida /

Para garantizar la estanqueidad, el panel del soporte debe ser plano y rígido /

Verrou encliquetable / Rubber screw / Elastischer Schloßer / Chiusura elastica / Pestillo elástico /

8 points d'ancrage / 8 anchorage points / 8 Befestigungspunkte / 8 punti di ancoraggio / 4 puntos de anclaje /

① Ancrage / Anchorage / Befestigung / Ancoraggio / Anclaje /

② Encliquetage / Locking / Sperrung / Arresto / Enclavamiento /

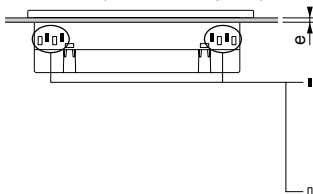
Position des points d'ancrage des verrous en fonction de l'épaisseur du panneau /

Position of rubber anchorage points depending on panel thickness /

Lage der Befestigungspunkte des elastischen Schloßers abhängig von der Dicke der Platte /

Posizione dei punti di ancoraggio della chiusura elastica in funzione dello spessore del pannello /

Posición de los puntos de enclaje del pestillo elástico según el espesor del soporte /



Points d'ancrage avec panneau 1,5 e 4 mm / (0,06 e 0,157 inche)

Anchorage point on 1,5 e 4 mm panel /
Befestigungspunkt für Platte 1,5 e 4 mm /
Punto di ancoraggio del pannello 1,5 e 4 mm /
Punto de anclaje con soporte 1,5 e 4 mm /

Point d'ancrage avec panneau 4 e 6 mm / (0,157 e 0,236 inche)

Anchorage point on 4 e 6 mm panel /
Befestigungspunkt für Platte 4 e 6 mm /
Punto di ancoraggio del pannello 4 e 6 mm /
Punto de anclaje con soporte 4 e 6 mm /

Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

MONTAGE XBT-HM/PM/ MOUNTING XBT-HM/PM / EINBAUHINWEISE XBT-HM/PM /
MONTAGGIO XBT-HM/PM/ MONTAJE XBT-HM/PM

Les afficheurs XBT-HM/PM se fixent sur le panneau au moyen de 6 agrafes à ressort

XBT-HM/PM displays are attached to the panel by means of 6 rubber screws

Die Displays XBT-HM/PM werden an der Frontplatte mit Hilfe von 6 elastischen Schließern befestigt

I display XBT-HM/PM si fissano sul pannello mediante 6 chiusure elastiche

Se fijan los visualizadores XBT-HM/PM en el soporte con 6 pestillos de retención elásticos



Attention au sens de montage des agrafes en fonction de l'épaisseur du support /

Caution, when setting the staples, as this depends on the thickness of the holder /

Beachten Sie, daß die Montagerichtung der Schließer von der Dicke der Stütze abhängig ist/

Attenzione al senso di collegamento delle fibbie in funzione dello spessore del soporto /

Cuidado al sentido de montaje de las grapas, ya que depende del espesor del suporto /



Pour garantir l'étanchéité, la surface du support doit être plane et rigide /

To ensure tightness, the panel surface must be flat and rigid /

Zur Gewährleistung der Dichtigkeit muß die Plattenfläche eben und starr sein /

Per garantire la tenuta, la superficie del supporto deve essere piana e rigida /

Para garantizar la estanqueidad, el panel del soporte debe ser plano y rígido /

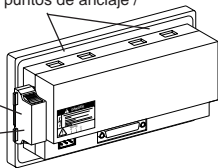
6 points d'ancrage / 6 anchorage points /

6 Befestigungspunkte / 6 punti di ancoraggio / 6 puntos de anclaje /

**Ancre / Anchorage / Befestigung /
Ancoraggio / Anclaje /**

**Agrafes à ressort / Rubber screw /
Elastischer Schloßer / Chiusura
elastica / Pestillo elástico /**

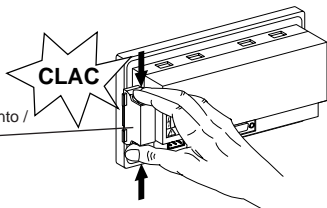
①



CLAC

**Encliquetage / Locking /
Sperrung / Arresto / Enclavamiento /**

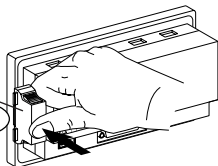
②



**Déverrouillage / Unlocking /
Lösen / Sblocco / Desbloqueo/**

③

clac



Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

**MONTAGE XBT-HM/PM/ MOUNTING XBT-HM/PM / EINBAUHINWEISE XBT-HM/PM /
MONTAGGIO XBT-HM/PM / MONTAJE XBT-HM/PM**

Position des agrafes à ressort en fonction de l'épaisseur du panneau /

Position of rubber screw anchorage points depending on panel thickness /

Lage der Befestigungspunkte des elastischen Schloßers abhängig von der Dicke der Platte /

Posizione dei punti di ancoraggio della chiusura elastica in funzione dello spessore del pannello /

Posición de los puntos de enclaje del pestillo elástico según el espesor del soporte /

panneau 1,5 e 4 mm (0,06 e 0,16 inche)

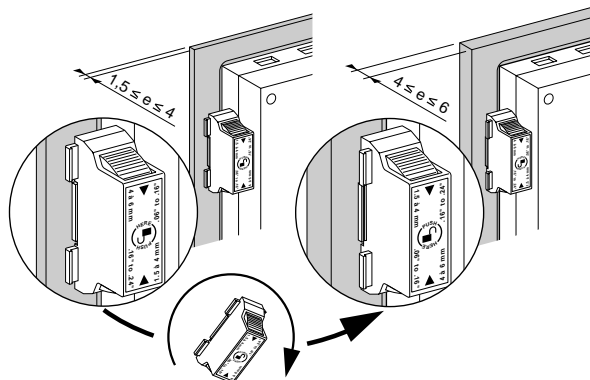
1,5 e 4 mm panel / für Platte 1,5 e 4 mm /

pannello 1,5 e 4 mm / soporte 1,5 e 4 mm /

panneau 4 e 6 mm (0,14 e 0,24 inche)

4 e 6 mm panel / für Platte 4 e 6 mm /

pannello 4 e 6 mm / soporte 4 e 6 mm /



Informations réservées à certaines législations locales.

Information reserved for local legislation.

Diese Informationen sind abhängig vonden Gesetzen des jeweiligen Landes.

Informazioni riservate a talune direttive locali.

Informaciones reservadas a la legislaciónu su país.



CAUTION

SPRING LOADED MECHANISM

Do not release mechanism near face.

Failure to follow this instruction can result in injury

Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

LIAISONS ELECTRIQUES / ELECTRICAL CONNECTIONS / VERBINDUNGSMÖGLICHKEITEN / COLLEGAMENTI / CONEXIONES

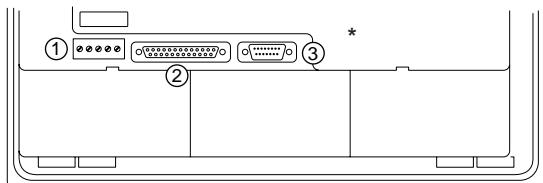
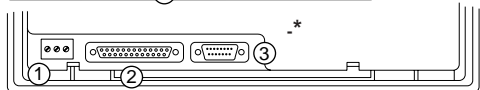
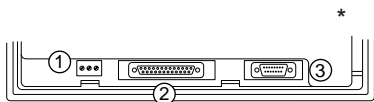
XBT-H

XBT-HM

XBT-P

XBT-PM

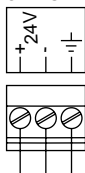
XBT-E



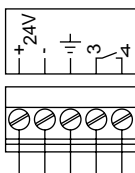
* Selon modèle / depending on unit / je nach Modell/ secondo modello/ según modelo/

1 - ALIMENTATION ET SORTIE RELAIS / POWER SUPPLY AND RELAY OUTPUT / STROMVERSORGUNG UND RELAISAUFGANG / ALIMENTAZIONE E USCITA RELE / ALIMENTACION Y SALIDA RELE /

XBT-H/ HM
XBT-P/ PM



XBT-E



• ALIMENTATION / POWER SUPPLY / STROMVERSORGUNG / ALIMENTAZIONE / ALIMENTACION /

- Tension nominale / Nominal voltage / Nennspannung / Tensione nominale / Tensión nominal 24 V DC C

- Limites de tension (ondulation comprise) / Voltage limits (including ripple) / Spannungsschwankung (einschl. Restwelligkeit) / Limiti di tensione (ondulazione compresa) / Limites de tensión (ondulación incluida) 18... 30 V

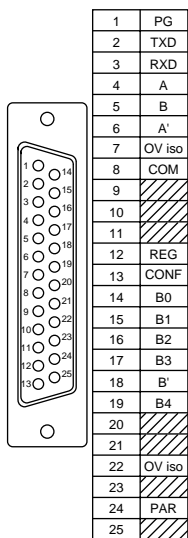
- Consommation maximale / Maximal consumption / Max. Leistungsaufnahme / Consumo maximale / Consumo máximo : XBT-H / P: 10 W - XBT-HM/PM : 15W - XBT-E FLUO : 20W, LCD:10W.

XBT-E : (3.4) SORTIE RELAIS / RELAY OUTPUT / RELAISAUFGANG / USCITA RELE / RELE DE SALIDA / Limites d'utilisation / Usage limits / Wertebereich / Limiti d'impiego / Limites de utilización /

1.0 mA / 5V min. AC/DC - 0.5 A / 24V max. AC/DC

Telemecanique - Terminaux MAGELIS XBT-H/HM/P/E/PM

2 - LIAISON SERIE / SERIAL COMMUNICATION / SERIELLE SCHNITTSTELLE / COMMUNICAZIONE SERIALE / UNION SERIE



**TERRE DE PROTECTION / PROTECTIVE GROUND /
GERÄTEMASSE / MASSA MECCANICA / TIERRA DE
PROTECCION /
RS 232 C / V24**

2 - TXD : **émission** / transmission / Senden / emissione / emisión /
3 - RXD - **réception** / reception / Empfangen / ricezione / recepción /
7 - OV iso : **commun** / common / Gemeinsamer / comune / común /

RS 422 / 485

4 - A } **émission** / transmission / Senden / emissione / emisión /
5 - B }
6 - A' } **réception** / reception / Empfangen / ricezione / recepción /
18 - B' }
7 - OV iso : **commun** / common / Gemeinsamer / comune / común /

ADRESSAGE MULTIPOINT / MULTIPOINT ADDRESS / MULTIPUNKTBETRIEB / MULTIPUNTO / MULTIPUNTO (Sauf / exept / nur bei / salvo / tranne XBT-H811050)

8 - COM (OV) **commun** / common / Gemeinsamer / comune / común /
14 - B0 }
15 - B1 } **code adresse** / address code / Adreßcode / indirizzo /
16 - B2 } **direccion** /
17 - B3 }
19 - B4 }
24 - PAR: **parité** / parity / Parität / parità / paridad /

Les XBT Magelis se connectent aux principaux automates du marché. Pour les références des câbles et leurs connectiques, reportez vous aux IS protocoles /

The XBT Magelis can be connected to the main PLCs on the market. For wiring details, see the IS protocols /

Die Bedientableaus XBT von Magelis werden an die meisten SPS angeschlossen. Für die Anschlußbelegung der Kabelstecker siehe IS-Protokolle /

Gli XBT Magelis si collegano ai principali PLC del mercato. Per i riferimenti dei cavi e i loro collegamenti, vedere i protocolli IS. /

Los XBT Magelis se conectan a los principales autómatas del mercado. Para las referencias de cables y sus conexiones, véase las IS protocolos /



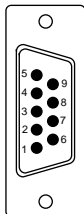
- **CONNECTER LA LIAISON SERIE HORS-TENSION / CONNECT THE SERIAL LINK CONNECTOR WITH POWER OFF / DIE SERIELLE SCHNITTSTELLE NUR BEI ABGESCHALTETEM GERÄT ANSCHLIESSEN / NON INSERIRE LA CONNESSIONE SERIALE SOTTO TENSIONE / NO CONECTAR EL CONECTOR DE LA UNION SERIE EN TENSION /**

- **NE RACCORDER QU'UN TYPE DE LIAISON SERIE A LA FOIS / CONNECT ONLY ONE TYPE OF SERIAL COMMUNICATION AT A TIME / NUR JEWEILS EINE SERIELLE SCHNITTSTELLE BELEGEN / NON UTILIZZARE PIU' DI UN TIPO DI COLLEGAMENTO CONTEMPORANEAMENTE / CONECTAR TAN SOLO UN TIPO DE UNION A LA VEZ /**

- **VISSER LES DEUX VEROUS DU CONNECTEUR / TIGHTEN FIXING SCREWS / DEN SCHNITTSTELLENSTECKER UNMIT BEIDEN SCHRAUBEN BEFESTIGEN / AVVITARE LE DUE VITI DEL CONNETTORE / APRETAR LOS DOS PESTILLOS DEL CONECTOR /**

3 - LIAISON SERIE IMPRIMANTE (RS 232 C) / SERIAL PRINTER LINE (RS 232 C) / SERIELLE DRUCKERSCHNITTSTELLE (RS232C) / SERIALE STAMPANTE (RS232C) / UNION SERIE IMPRESORA (RS232C)

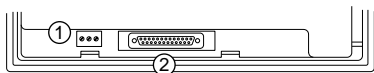
(Selon modèle / depending on unit / je nach Modell / secondo modello / según modelo)



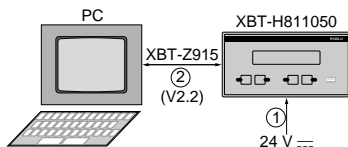
1	DCD	Réservée / Reserved / Reserve / Riservato / Reservado
2	RXD	Réservée / Reserved / Reserve / Riservato / Reservado
3	TXD	Emission RS 232 C / RS 232 C transmission / Senden RS 232 C / Emissione RS 232 C / Emision RS 232 C
4	DTR	XBT sous-tension / Power up XBT / XBT betriebsbereit / XBT in tensione / XBT en tension
5	COM (OV)	Commun RS 232 C / Common RS 232 C / Gemeinsamer RS 232 C / Comune RS 232 C / Comun RS 232 C
6	DSR	Imprimante prête / Printer ready / Drucker betriebsbereit / Stampante pronta / Impresora lista
7	RTS	Demande pour émettre / Request to send / Sendeanforderung XBT / Rechiesta emisione XBT / Petición de emisión
8	CTS	Imprimante prête à recevoir / Printer ready / Drucker empfangsbereit / Stampante pronta a ricevere / Impresora lista para recibir
9	RI	Réservée / Reserved / Reserve / Riservato / Reservado

XBT-H811050

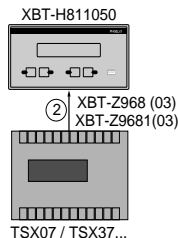
LIAISONS ELECTRIQUES / ELECTRICAL CONNECTIONS / VERBINDUNGSMÖGLICHKEITEN / COLLEGAMENTI / CONEXIONES



A Configuration / Configuration / Konfiguration / Configurazione / Configuración



B Utilisation / Utilisation / Benutzung / Utilizzazione / Utilización



1 ALIMENTATION / POWER SUPPLY / STROMVERSORGUNG / ALIMENTAZIONE / ALIMENTACION /

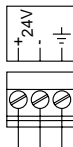
- **Tension nominale** / Nominal voltage / Nennspannung / Tensione nominale /

Tensión nominal : **24 V DC**

- **Limites de tension (ondulation comprise)** / Voltage limits (including ripple) /

Spannungsschwankung (einschl. Restwelligkeit) / Limiti di tensione (ondulazione compresa) /
Limites de tensión (ondulación incluida) : **18... 30 V**

- **Consommation maximale** / Maximal consumption / Max. Leistungsaufnahme / Consumo máximo / Consumo maximale : **5W**



② Liaison série: alimentation par TSX07 / Serial link:TSX07 power supply /

Serielle Schnittstelle: Stromversorgung TSX07/ Collegamenti: TSX07 alimentazione /
 Conexiones: TSX07 alimentación/

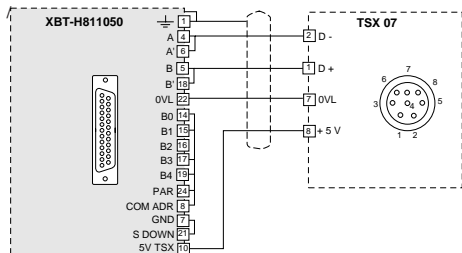
Câble : XBT-Z968 (03) (TSX07 <--> XBT) (l'adresse programmée dans le câble est 4) /

Cable : XBT-Z968 (03) (TSX07 <--> XBT) (Address in the cable is 4) /

Kabel : XBT-Z968 (03) (TSX07 <--> XBT) (Die programmierte Kabel-Adresse ist 4) /

Cable : XBT-Z968 (03) (TSX07 <--> XBT) (L'indirizzo programmato nel cavo è 4) /

Cavo : XBT-Z968 (03) (TSX07 <--> XBT) (La dirección programada en el cable es 4) /



-XBT-Z968 (03) : 2,4 m (V1.2)

-XBT-Z968-1(03): 4,8 m (V1.1)

Câble : XBT-Z915 (V2.2) (PC <--> XBT). Configuration et transfert application

Cable : XBT-Z915 (V2.2) (PC <--> XBT). Configuration and application transfert

Kabel : XBT-Z915 (V2.2) (PC <--> XBT). Konfiguration und applikationsübertragung

Cable : XBT-Z915 (V2.2) (PC <--> XBT). Configurazione e trasferimento applicazione

Cavo : XBT-Z915 (V2.2) (PC <--> XBT). Configuración y transferencia de aplicación

Côté / Side / Seite / Lato / Lado XBT

Côté / Side / Seite / Lato / Lado PC

